

MARY BOYCE

A WORD-LIST OF MANICHAEAN MIDDLE PERSIAN
AND PARTHIAN

The decision to expand the companion volume of 'A Reader in Manichaean Middle Persian and Parthian' (*Acta Iranica*, Troisième Série, II, 1975) into a complete dictionary of Western Middle Iranian of the Turfan texts has meant that its preparation will take a considerable time; and so, at the suggestion of Professor Duchesne-Guillemin, the present word-list has been prepared to facilitate the use of the 'Reader' meanwhile. It is based on a glossary which has long been available to students at the School of Oriental and African Studies, London. In it each word is given in transliteration, and this is followed by its transcription in brackets. Some time ago the transcriptions of the original glossary were reviewed by my then colleague, Professor D.N. MacKenzie; and my present colleague, Dr N. Sims-Williams, has kindly considered those of the expanded word-list, and has made further valuable suggestions. For the Manichaean alphabet and the general principles of its transcription see the 'Reader', pp. 14-18. In the word-list, if there is a doubt (because of uncertain etymology) as to whether a sound was a stop or a fricative, the transcription *b*, *d* or *g* has been preferred to β , δ or γ . Occasionally a word only occurs written with a fricative, and then this is transliterated by a fricative, but transcribed (if Middle Persian) by a stop. The entries have been checked not only from the draft of the proposed dictionary, but also from a computerized index to the 'Reader' itself, prepared for use in his own researches by Dr. R. Zwanziger, to whom I am indebted for providing me with a copy. I am also very grateful to Dr. Sims-Williams for sparing time to check the typescript, and for his kindness in reading proofs; and to Dr. W. Sundermann for sending me, while the word-list was in the press, a few important emendations to the translations of particular words.

In this list minor spelling variants, such as the alternation of *p* and *f*, final *-yh* and *-yy*, *-g* and *-q*, or the doubling of internal vowels, are not usually noted. Past participles are listed under the corresponding present stems, and cross-references are not always given if the two

forms appear close together. In the 'Reader' references are often made to the planned glossary-volume for details of restored forms, or discussions of meanings. Such matter is not contained in the present word-list, but will form part of the dictionary.

SIGNS AND ABBREVIATIONS USED

*	indicates uncertainty in a reading or transcription
adj.	adjective
adv.	adverb
c.	'common', i.e. occurring in both Middle Persian and Parthian
caus.	causative
coll.	collective
comp.	comparative
conj.	conjunction
dem.	demonstrative
imp.	imperative
inchoat.	inchoative
inf.	infinitive
interrog.	interrogative
intrans.	intransitive
l.w.	loan word
lit.	literally
Man.	Manichaeism, Manichaeism
neg.	negative
nom.	nominative
pass.	passive
Pe.	Middle Persian
pers.	personal
pl.	plural
postp.	postposition
pp.	past participle
pr. name	proper name
prep.	preposition
pres. pt.	present participle
pro.	pronoun
Pth.	Parthian
rel.	relative
sg.	singular
subst.	substantive
suff.	suffix
superl.	superlative
trans.	transitive
vb.	verb
voc.	vocative
v.n.	verbal noun
Zor.	Zoroastrian

ALPHABETIC ORDER

ʾ, ʿ, b (β), c, d, f, g (γ), h (h), j, k (q), l, m, n, p, r, s, š, t (t), w, x, y, z, ž

-ʾ, -ʿh	[-ā] c., suffix found in verse only, for invocation, exclamation or emphasis
ʾʾbʾn	see ʾbʾn
ʾʾbcʾr	see ʾbcʾr
ʾʾbrwxt	see under ʾbrwc-
ʾʾcyhr	[*āzihr] Pe. 'seedless plants (?)'
ʾʾd	[ād] Pe. 'so, thus'
ʾʾdg	[ādug] Pth. 'capable of' (with inf.)
ʾʾdwg	[ādug] Pe. 'capable of' (with inf.)
ʾʾdwryn	see ʾdwryn
ʾʾdyšg	see ʾdyšg
ʾʾfryd	see under ʾfryd-
ʾʾgʾdg	see ʾgʾdg
ʾʾgʾm	[āyām] Pth. 'time'
ʾʾgnd	see ʾgnd
ʾʾgnyn	see ʾgnyn
ʾʾgwst	[āgust] Pe., pp., 'hung up, fastened'
ʾʾγwz	see ʾgwz
ʾʾgynyn	see ʾgnyn
ʾʾhwg ¹	see ʾhwg
ʾʾhwg ²	[āhōg] Pe. 'defilement'
ʾʾhyd	see ʾhyd
ʾʾjwn	see ʾjwn
ʾʾjy-	see ʾjy-
ʾʾkwndg	[*ākundag] Pth., pr. name of demon
ʾʾlyf	[ālif] Pth. 'alpha, the first letter of the alphabet'
ʾʾmyy	[āmēy] Pth. 'mixture'
ʾʾmyxt	see ʾmyxt
ʾʾrʾm	see ʾrʾm
ʾʾrdhng	see ʾrdhng
ʾʾrg	see ʾrg
ʾʾs-	see ʾs-
ʾʾsmʾn	see ʾsmʾn
ʾʾsnʾy-	[āsnāy-] Pe. 'bathe, wash (trans.)'
ʾʾstʾng	see ʾstʾng
ʾʾstwʾn	see ʾstwʾn
ʾʾstwʾnyy	[āstawāni] Pe. 'belief, profession'

''stwnd	see 'stwnd
''št	[āšt] Pe. 'peace'
''šwb	see 'šwb
''trwn	[*ātrōn] Pe. 'priest'
''w'g	[āwāg] Pe. 'voice, speech'
''w'm	see 'w'm
''w'st	see under 'w'y-
''whr- ¹	[āwuhr-] Pe. 'be converted'
''whr- ²	see 'whr-
''wn	[*a'ōn] Pe. 'so, as'; ''wn c'wn ... ''wn 'even as ... so'; ''wn kw 'so that'
''wr-	see 'wr- and 'wr
''wrđ	see under 'wr-
''wrt	see under 'wr-
''wsyg	pr. name, see under xybr'
''wyndg	[āwendag] Pth. 'equal, peer (?)'
''y-, ''yy-	[āy-] Pth. 'come'; suppletive pp. 'md (q.v.)
''y'g, ''yg	see 'y'g
''yb	[*āyēb] Pe. 'conflagration, fire'
''ypt	[āyaft] Pe. 'boon, gift'
''ywn	[āywan] Pe. 'palace'
''ywšt	see under 'y wz-
''y wz-	see 'y wz-
''z	[āz] c. 'greed; the demon Greed'
''z'd	[āzād] c. 'free'
''z'dyft, ''z'dyh	see 'z'dyft, 'z'dyh
''z'rg	[āzārag] Pe. 'tormenting, tormentor'
''zygr	see 'zygr
''zygryy	[āzegarī] Pe. 'greediness, lustfulness'
''zynd	see 'zynd
'b	[āb] c. 'water'
'b'c, 'b'ž	[abāz, Pe., abāž, Pth.] c. 'back, away, again'
'b'd	[ābād] Pth. 'prosperous, cared for'
'b'g	[abāg] Pe. 'with, by'
'b'n, ''b'n	[ābān] Pe., pl., 'waters'; ''b'n m'h 'month of the Waters', the 8th month
'b'ryg	[abārīg] c. 'other'
'b'w	[abāw] Pth. 'then'
'b'xtr ¹	[abāxtar] Pth. 'north'
'b'xtr ²	[abāxtar] Pe. 'planet'

'b'yd	[abāyēd] Pe., impersonal vb., 'it is necessary' (with inf.)
'b'yšn	[abāyišn] c. 'necessity'
'b'ž	see 'b'c
'bc'r, 'bc'r	[ābzār, Pe., ābžār, Pth.] c. 'materials, means'
'bcr	[ābžar] Pth. 'materials, means'
'bcyn	see 'bzyn
'bd'b	[abdāb] Pth. 'sunshine'
'bd'c-	[abdāz-, Pe., abdāž-, Pth.] c. 'remove, free, rescue'; secondary pp. 'bd'c'd Pth.
'bd'c'g	[abdāzāg, Pe., abdāžāg, Pth.] c. 'rescuer'
'bd'g	[ābadāg] c. 'assailant'
'bdr	[abdar] Pth. 'away, yonder', in the expression 'bdr n'm 'of yonder name', used of the addressee of a letter
'bdrynj-	[abdrenj-] Pth. 'assure, make certain (?)'
'bdrz-	[abđarz-] Pth. 'untie, unload'
'bdwm	[abdom] Pe. 'lastly, finally'
'bdwmyh	[abdomih] Pe. 'end'
'bdwmyn	[abdomēn] Pe. 'last, final'
'bdxtn	[abdaxtan] Pe., inf., 'to escape'
'bdyn	[aβđen] Pth. 'custom, habit; customary, usual; manner, way'
'bdys	[aβdēs] Pth. 'instruction, command'
'bdys-	[aβdēs-] Pth. 'tell, explain; show'; pp. 'bdyšt [aβdišt] 'shown'
'bg'ng	[abgānag] Pe. 'abortion'
'bg'w	[aβγāw] Pth. 'increase'
'bg'w-	[aβγāw-] Pth. 'increase, add'; pp. 'bywd [aβγūd]
'bgn-	[abgan-] c. 'throw'; w'ng 'bgn- 'shout'; pp. 'bgnd [abgand]
'bgwd	see under 'bg'w-
'bgwhg	[*abgōhag] Pe. 'dirt (?)'
'bywnd-	[abyund-] Pth. 'uncover, reveal'
'bgwš	[abyuš] Pth. 'silent'
'bhwm-	[*abhum-] Pe. 'disclose, reveal'; pass. 'bhwmyh- 'be revealed'
'bhwm'g	[*abhumāg] Pe. 'one who reveals'
'bhwmyšn	[*abhumišn] Pe. 'revelation'
'bhyšt	[abhišt] Pth., pp., 'left, abandoned'

'bj`m`d	[abžāmād] Pth., pp., 'tormented, tortured'
'bj`myšn	[abžāmišn] Pth. 'torment, torture'
'bjyrw`ng	[*abžīrwānag] Pth. 'disciple, pupil'
'bn`s	[abnās] Pth. 'destruction, ruin'
'bn`s-	[abnās-] Pth. 'destroy; be destroyed (ds 1)'
'bnft ¹	[aβnaft] Pth., pp., 'drew near to, approached'
'bnft ²	[abnaft] Pth., pp., 'withdrew, departed'
'br ¹	[abar] c., prep., 'upon; about, concerning; in (of time); to'
'br ²	[abar] Pth., adj., 'higher, upper'
'br ³	[abar] c., preverb, 'up, upon, over'
'br`st	[abrāst] Pe., pp., 'raised up, exalted'
'br`yyg`w	[*abrāigāw] Pth. 'Hebrew (language)(?)'
'brdr	[abardar] c., comp. adj., 'higher, upper'
'brdwm	[abardom] c., superl. adj., 'highest' (often substantivised, 'the highest')
'brg	[abarag] Pe. 'north'
'brgyh`h	[abaragihā] Pe. 'northerly'
'brng, `brngg	[abrang] Pth. 'zeal'
'brngyft	[abrangift] Pth. 'zeal'
'bršhr	[abaršahr] Pe. 'the upper, i.e. northern, lands'
'brwc-	[abrōz-] Pe. 'illumine, kindle, light'; pp. 'brwxt , ''brwxt [abrōxt]
'brwd	[aβrōð] Pth. 'plants'
'bryl	[abarēl] Semitic pr. name in Pe.
'bryn	[abarēn] Pth. 'higher'
'bsyst	[absist] Pth., pp., 'stopped, cut off, ended'
*`bš`mg	[abšāmag] Pth. 'swallowing, consuming'
'bwrs`m	[abursām] Pth., pr. name
'bwws	[ābus] Pe. 'with child, pregnant'
'bwyn-	[abwēn-] Pth. 'dislike, disapprove of'
'bxrws-	[abxrōs-] Pth. 'call out, shriek, howl'; pp. 'bxrwšt [abxrušt]
'bxš`h-	[abaxšāh-] Pth. 'have pity'
'bxš`hyšn	[abaxšāhišn] Pth. 'pity, mercy'
'bxš`yd	[abaxšāyīd] Pe., pp., 'pitied'
'bxš`yšn	[abaxšāyišn] Pe. 'pity, mercy'
*`bxwrmg	[?] Pe. 'sorrow (?)'
'by	[abē] c., prep., 'without'

'by'd	[aβyād] Pth. 'memory'
'by'dgr	[aβyādgar] Pth. 'memorable'
'by'st'r	[abēyāstār] c. 'sinless, free from sin'
'by'st'ryft	[abēyāstārifit] Pth. 'sinlessness'
'by'wš	see 'bywš
'by'wšyh	[abēyuših] Pe. 'unconsciousness'
'bybxtgyh	[abēbaxtagih] Pe., adj., 'being without dissension, free from discord'
'bycg	[abēzag] Pe. 'pure'
'byd'g	[abaydāg] Pe. 'invisible'
'byg	[ābig] Pe. 'of water'
'byk'r	[abēkār] Pe. 'useless'
'byqyrbgyy	[abēkirbagī] Pe., adj., 'lacking alms, not receiving charity'
'byn ¹	[ābēn] c. 'of water, watery'
'byn ²	[ābēn] Pth. 'bright, clear, lustrous'
'byngng	[abēnang] Pth. 'without blame, flawless'
*'byr'z	[abērāz] Pe. 'ceaselessly (?)'
'bysp'r-	[abespār-] Pth. 'deliver up, hand over, entrust'; pp. 'byspwrđ [abespurđ]
'byst'g	[*abestāg] Pe. 'teacher (?)'
'byst'wgy	[abestāwag] Pth., but found in Pe. texts also, 'apostate'
'bystn	[abestan] Pth. 'delay'
'bysyh-	[abesih-] Pe., pass., 'be cut off, removed'
'byšrm	[abēšarm] Pe. 'shameless'
'bywn'	[abēwinā] Pe. 'guiltless, innocent'
'bywš, 'by'wš	[abēyuš] Pe. 'unconscious'
'bywšyh	[abēyuših] Pe. 'unconsciousness'
'bywzynd	[abēwizend] Pe. 'inviolate, unharmed'
'bywzyndyh	[abēwizendih] Pe. 'inviolateness'
'byy'd	[abēyād] Pth., adj., 'without share'
'bz'r	[abzār] Pe. 'strong, powerful'
'bz'rdr	[abzārdar] Pe., comp. adj., 'stronger, more powerful'
'bz'y-	[abzāy-] Pe. 'increase (trans.); add to'
'bzftg	[abzaftag] Pth. 'filthy (?)'
'bzw-	[abzaw-] Pe. 'increase (intrans.), be increased, added to'